



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND
ACCEPTABILITY ON CRIME SEGMENT NOUN
PHRASE IN THE JAKARTA POST TWITTER
CAPTION**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite for Bachelor's Degree in Applied
Linguistics (S.Tr.Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Annisa Fitria

1908411008

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2023



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Annisa Fitria
Student ID : 1908411008
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Acceptability on Crime Segment Noun Phrase in The Jakarta Post Twitter Caption

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 12 July 2023

The declarant



Annisa Fitria

1908411008



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Annisa Fitria
 Student ID : 1908411008
 Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
 Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Acceptability on Crime Segment Noun Phrase in The Jakarta Post Twitter Caption

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 12 July 2023 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners

Signature

Examiner 1	: Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li.	
Examiner 2	: Taufik Nur Hidayat, M.Hum.	
Examiner 3	: Dewi Kurniawati, S.S., M.Pd.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

Signature

Supervisor 1	: Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li.	
Supervisor 2	: Yoyok Sabar Waluyo, S.S., M.Hum.	

Depok, 12 July 2023

Acknowledged by:

Head of Study Program of English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M, M.Hum.
NIP 196104121987032004

Legalized by:

Head of Department of Business Administration

Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si.
NIP 196501311989032001



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

The researcher is very grateful for the presence of Allah SWT, who had granted His blessings for me to complete a thesis titled ‘Analysis of Translation Techniques and Acceptability on Crime Segment Noun Phrases in The Jakarta Post Twitter Caption’. The researcher expects that the results of this study can be helpful for the wider community, primarily related to noun phrases in the criminal segment and translation techniques. The researcher realizes that, without the help and guidance of various parties, it is very difficult for the researcher to complete this thesis. Therefore, the researcher expresses gratitude for the assistance and cooperation that has been given, among others, to:

1. Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si., as the Dean of the Department of Business Administration;
2. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M.M., M.Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program;
3. Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li., as the first thesis advisor who has provided guidance, direction, and enthusiasm for the researcher, so that this proposal can be completed;
4. Yoyok Sabar Waluyo, S.S., M.Hum., as the second thesis advisor who has provided direction and input in writing and completing this proposal;
5. Parents who have given their prayers and support to the researcher.
6. Sinta, Melissa, and Linda who have always supported me and made my journey through college much easier. I appreciate you staying with me throughout these 4 years. Anyway, don't be a stranger.

Finally, the author hopes that Allah SWT will repay all the kindness of all parties who have provided their help and support.

Depok,

Annisa Fitria



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : **Annisa Fitria**
Student ID : **1908411008**
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (*Skripsi*)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND ACCEPTABILITY
ON CRIME SEGMENT NOUN PHRASE IN THE JAKARTA POST
TWITTER CAPTION**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 12 July 2023
Declared by :

(Annisa Fitria)

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This study discusses the translation of noun phrases in the criminal segment on the Twitter caption of The Jakarta Post account. This study was conducted to determine the types of phrases, translation techniques, and translation quality, especially in the aspect of acceptability in the translation of noun phrases in the criminal segment on the Twitter caption of The Jakarta Post account. The analysis of translation techniques is based on the theory of Molina and Albir (2002) and the translation quality assessment by Nababan, et al. (2012). This study used a descriptive qualitative method. This study shows that the dominant type of phrase is the noun phrase modifier, which is as 108 out of 120 data because this type of phrase has a descriptive function, especially in news media to add more detailed information. The dominant translation technique is the established equivalent, which is as many as 75 out of 120 data because this translation technique produces translation results that are context-appropriate in Indonesian rules, acceptability quality obtained a value of 2.59 from the highest score of 3. This means that the acceptability quality of the Twitter translation feature on the Twitter caption of The Jakarta Post account is less acceptable.

Keywords: acceptability, crime segment, noun phrases, translation techniques



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini membahas tentang terjemahan frasa nomina di sektor kriminal pada caption Twitter akun The Jakarta Post. Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui jenis frasa, teknik penerjemahan, dan kualitas terjemahan khususnya pada aspek keberterimaan pada terjemahan frasa nomina di sektor kriminal pada caption Twitter akun The Jakarta Post. Analisis teknik penerjemahan berpaku pada teori Molina dan Albir (2002) dan penilaian kualitas penerjemahan milik Nababan, et al. (2012). Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Penelitian ini menunjukkan bahwa jenis frasa yang dominan adalah frasa nomina modifier yaitu sebanyak 108 dari 120 data karena frasa ini memiliki fungsi deskriptif terutama pada media berita untuk menambahkan informasi yang lebih detail. Teknik penerjemahan yang dominan adalah padanan lazim yaitu sebanyak 75 dari 120 data karena teknik penerjemahan ini menghasilkan hasil terjemahan yang sesuai konteks dalam kaidah bahasa Indonesia, Kualitas keberterimaan diperoleh nilai 2,59 dari nilai tertingginya 3. Hal ini berarti kualitas keberterimaan yang dihasilkan pada fitur terjemahan Twitter pada caption Twitter akun The Jakarta Post kurang berterima.

Kata kunci: *frasa nomina, keberterimaan, segmen kriminal, teknik penerjemahan*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

COVER.....	i
PRONOUNCEMENT.....	ii
LEGITIMATION.....	iii
PREFACE.....	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS.....	v
ABSTRACT.....	vi
<i>ABSTRAK</i>	vii
TABLE OF CONTENT.....	viii
LIST OF TABLES.....	xi
LIST OF FIGURES.....	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1. Background of the Study.....	1
1.2. Statement of the Problems.....	5
1.3. Objectives of the Study.....	5
1.4. Limitation of the Study.....	5
1.5. Significances of the Study.....	6
1.5.1. Theoretical Significances.....	6
1.5.2. Practical Significances.....	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	7
2.1. Theoretical Review.....	7
2.1.1. The Nature of Translation.....	7
A. The Definition of Translation.....	7
B. The Ideology of Translation.....	7
C. The Method of Translation.....	8
D. The Strategy of Translation.....	11
E. The Technique of Translation.....	12
F. Translation Quality Assessment.....	17
G. Raters Criteria.....	19
2.1.2. Social Media.....	19
2.1.3. Twitter.....	19



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.1.4. Caption.....	20
2.1.5. The Jakarta Post Caption	20
2.1.6. The Nature of Noun Phrase	20
A. Noun.....	20
B. Phrase	21
C. Noun Phrase	21
D. Type of Noun Phrase.....	22
2.2. Review of Relevant Studies	22
CHAPTER III RESEARCH METHOD	26
3.1. Research Design	26
3.2. Data and Source of Data.....	26
3.2.1. Data.....	26
3.2.2. Source of Data	26
3.3. Sampling Technique	27
3.4. Data Collection Technique.....	27
3.4.1. Content Analysis.....	27
3.4.2. Focus Group Discussion.....	28
3.5. Data Validity	28
3.5.1 Triangulation of Data Source.....	28
3.5.2. Triangulation of Methods.....	29
3.6. Data Analysis	29
3.6.1. Domain Analysis.....	29
3.6.2. Taxonomic Analysis	30
3.6.3. Componential Analysis.....	31
3.6.4. Cultural Theme Analysis	33
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION	34
4.1. Results	34
4.1.1. Type of Noun Phrase	34
A. Noun Phrase Modifier	34
B. Noun Phrase Coordination	36
C. Frequency of Noun Phrases.....	37
4.1.2. Translation Techniques.....	38



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

A. Established Equivalent	38
B. Calque Translation.....	39
C. Reduction Translation	40
D. Literal Translation	41
E. Amplification Translation.....	42
F. Frequency of Translation Techniques.....	43
4.1.3. Acceptability Translation Quality.....	44
A. Acceptable.....	44
B. Less Acceptable.....	46
C. Unacceptable	48
D. Frequency of Acceptability Translation Quality.....	49
E. Average Score of Acceptability Quality.....	51
4.2. Discussion	52
CHAPTER V CLOSING	55
5.1. Conclusion.....	55
5.2. Suggestion	56
BIBLIOGRAPHY	57
CURRICULUM VITAE (CV).....	62

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1 Accuracy Parameter Quality	17
Table 2.2 Acceptability Parameter Quality	18
Table 2.3 Readability Parameter Quality	18
Table 3.1 Example of Domain Analysis	29
Table 3. 2 Example of Taxonomic Analysis	30
Table 3.3 Example of Component Analysis	31
Table 4.1.1 Data of Noun Phrase Types	37
Table 4.1.2 Translation Technique Data	43
Table 4.1.3 Total Data of Acceptability Category	50
Table 4.1.4 The Score Range of Translation Quality	51
Table 4.1.5 Average Score of The Acceptability	51
Table 4.2 The Componential Table.....	51



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 The Jakarta Post Twitter Account.....	2
Figure 1.2 The Translation Result.....	4
Figure 2.1 Diagram V Newmark.....	11
Figure 2.2 The Framework Chart.....	24





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1. Background of the Study

Technology now plays a part in people's daily lives. Almost all aspects of human life are accompanied by technology, such as smartphones, smartwatches, and even smart houses. In addition, now social media is one of the things that cannot be separated from everyday life. Almost all people around the world must have social media with various needs. Social media can be used as entertainment, a source of information, meet new people, and can also make money. Social media platforms now also vary according to their purpose. One of the social media with the most users is Twitter. According to Statista (www.statista.com), there were more than 368 million active users on Twitter every month as of December 2022. People use Twitter for daily activities, such as entertainment, advertising, promotional media, and business.

Twitter users also come from different countries. Jean Burgess and Nancy K. Baym (2022: 3) said that in the book titled *Twitter: A Biography*, "It was founded in the US, Twitter has large active users including countries with non-English-speaker i.e, Japan, India, Indonesia, Brazil, and China." Because some Twitter users come from various non-English-speaker countries, Twitter provides translation features so that there are no longer language limitations to communicating with users that have a different language. According to Farzindar & Inkpen (2020), there are solutions for disseminating tweets in several languages. One solution is to manually translate tweets, which is only feasible for a very small subset of the material available on Twitter. Another option is to use machine translation. Several portals make this easier, mostly by using Google's machine translation API (Application Programming Interface). Therefore, Twitter started providing translation features in 2015.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Twitter's translation feature is very useful for many users to reduce communication limitations due to language. It is including Indonesian people, who often use the translation feature to translate English to Indonesian or otherwise. It is also important for spreading the news by using English. The news media is now expanding its reach for social media users. They create accounts on various social media, one of them is Twitter. It aims to expand the news network to all circles, especially young adults. Therefore, one of the news media that has social media accounts is The Jakarta Post.

The Jakarta Post is an English-language daily newspaper in Indonesia. The news media is owned by PT Bina Media Tenggara headquartered in the national capital, Jakarta. The Jakarta Post has print and online newspapers using The Jakarta Post website (www.thejakartapost.com). In addition, The Jakarta Post also has social media on various platforms, one of the social media is Twitter. The Jakarta Post account on Twitter is used to post the latest news for Twitter users. The Jakarta Post account itself currently has 979 thousand of followers. This account will write a news caption with a link from The Jakarta Post website.



Figure 1.1 The Jakarta Post Twitter Account



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Furthermore, a short description or caption is a sentence written to support uploaded videos, photos, or links. Hartini et al. (2017: 3) said that Captions are used for various social media. However, all picture or video posts accompanied by an explanation of the text are called captions. This explanation relates to the contents of the content uploaded by the user. The purpose is to provide a summary of what the content is. Moreover, Twitter also provides a feature on Twitter to translate short descriptions of the source language to the target language that users need quickly. The purpose is that there will be no language limitations to communicating with people with different languages. Twitter also said on their official website that Tweet translation is available when users want to know a translation for a Tweet, so they can catch everything that happens on Twitter.

Twitter's translation feature needs a short time to translate the source text, but the translation results are occasionally inaccurate or unreliable. Twitter's translation results are unreliable because machine translation is too literal and needs attention to the context, mainly when translating noun phrases. A noun phrase consists of two combined nouns to form a meaning. According to Wahidah (2021: 279), noun phrases consist of classes of noun words which are the center or head of the phrase, and other elements, such as class of adjectives, verbs, numerals, and others. Furthermore, there are three types of noun phrases: modifier phrases, coordinating phrases, and appositive phrases, according to Sukma et al. (2022: 18). Noun phrase or specific terms are out of context or very different from the equivalents commonly used in Indonesia, especially crime-related ones. Therefore, it is necessary to know the quality of translation results from the Twitter translation feature, especially from the aspect of acceptability. The aspect of acceptability is one of the important aspects of translation to know whether the translation is acceptable in Indonesian or not. According to Nababan et al. (2012), the concept of acceptability is crucial because even if a translation is correct in terms of its content or message, it will be rejected by the target reader if the manner it is expressed violates the rules, rules, and culture of the target language.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

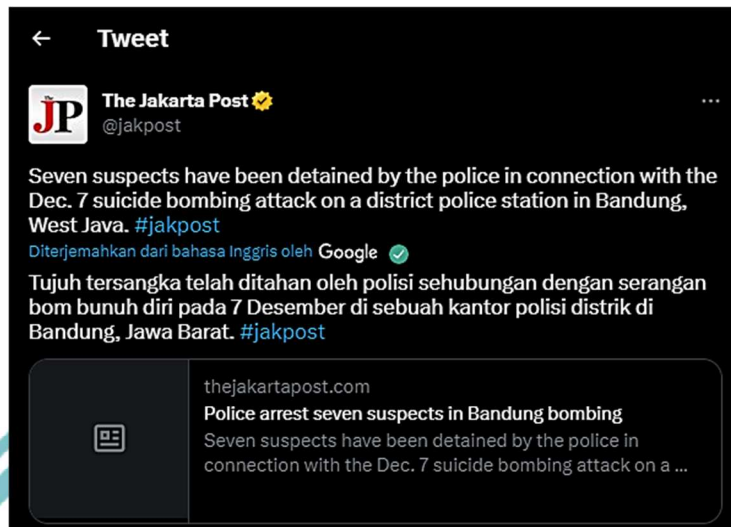


Figure 1.2 The Translation Result

In Figure 1.2, there is an example of the translation results from Twitter's translation which shows that the meaning of the translation results is too literal. The translation results show that the noun phrase "district police station" is translated into "*kantor polisi distrik*," this shows that the translation machine does not understand the context that applies in Indonesian culture or the Indonesian language context. The meaning of "*kantor polisi distrik*" does not apply in Indonesia and what does apply is "*kantor polisi sektor*."

There is previous research discussing noun phrases conducted by Aditiawan in 2020 who discusses the use of noun phrases. Then, Wahyuna in 2018 conducted research on the translation of noun phrases. Furthermore, Haryanti et al. in 2018 conducted research on the accuracy of shifting noun phrase translations. From these three studies, it can be concluded that previous research has not discussed the types of noun phrases, translation techniques of noun phrases, and aspects of acceptability of noun phrases. This research on noun phrases is interesting, and there is very rare research on noun phrases, particularly in the crime segment. Therefore, the researcher will discuss further related to the translation studies of crime segment noun phrases within The Jakarta Post's Twitter account caption This research will collect data on noun phrases related to crime news from the caption Twitter of The



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jakarta Post account. The news to be selected is news that occurs from January 1, 2022, to December 31, 2022. Then the method to be used is descriptive qualitative.

1.2. Statement of the Problems

The statement of the problems is as follows:

1. What is the type of the noun phrases in the criminal segment in the Caption of The Jakarta Post Twitter account?
2. What are techniques for translating noun phrases in a criminal segment in the caption of The Jakarta Post Twitter account?
3. How is the quality of acceptability of the translation of noun phrases in the criminal segment in the Caption of The Jakarta Post Twitter account?

1.3. Objectives of the Study

The objectives of the study are as follows:

1. Analyzing the type of noun phrases in a criminal segment in the Caption of The Jakarta Post Twitter account.
2. Analyzing techniques in translating noun phrases in a criminal segment in the caption of The Jakarta Post Twitter account.
3. Analyzing the quality of acceptability of the translation of noun phrases in the criminal segment in the Caption of The Jakarta Post Twitter account.

1.4. Limitation of the Study

The object of this study is limited to the captions of news related to the criminal segment that was uploaded to the Jakarta Post's Twitter account from 1 January 2022 to 31 December 2022. The total tweets of The Jakarta Post twitter account in 2022 were 10,217 tweets. The number of tweets related to crime news is 335 tweets. After conducting the analysis, the number of tweets that have noun phrases is 120 tweets. Then, analyze the appearance of the noun phrases in the criminal segment into three types of noun phrases and analyze the techniques used in translating noun phrases.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5. Significances of the Study

1.5.1. Theoretical Significances

This research is expected to be a reference related to the translation of noun phrases in the crime segment. Furthermore, this research can expand the understanding of the types of noun phrases used in the crime segment.

1.5.2. Practical Significances

1. This research is expected to be beneficial for the reader related to the translation of noun phrases in the crime segment.
2. This research is expected to complement previous research related to the translation of noun phrases.
3. This research is expected to be useful, particularly for translators in the field of law and journalism.
4. This research is expected to enhance student's knowledge, particularly who study translation or law.
5. This research is expected to be a glossary about noun phrases in the criminal segment and beneficial for English for business and professional communication department in Politeknik Negeri Jakarta.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CLOSING

5.1. Conclusion

Based on the analysis that has been conducted, it can be concluded that the number of noun phrase data found was 120 data, including 108 noun phrase modifier data and 12 noun phrase coordination data. The appositive noun phrase is not found in The Jakarta Post's Twitter caption. The type of noun phrase modifier is more dominant because, in The Jakarta Post's Twitter caption, the modifier phrase is used for a descriptive function, which is to provide more detailed and specific information related to the noun in the caption. Then, from Molina and Albir's 18 translation techniques, researchers found 5 translation techniques used for the translation of noun phrases in the Twitter caption of The Jakarta Post account. There are 5 translation techniques on the type of noun phrase modifier, namely amplification 1 data, calque 37 data, established equivalent 65 data, literal 2 data and reduction 3 data. Furthermore, there are 2 translation techniques on the type of noun phrase coordination, namely calque 2 data and established equivalent 10 data. The established equivalent translation technique is more dominant because this technique is more in accordance with the cultural context and the meaning of the translation of Twitter captions on The Jakarta Post account. Furthermore, after calculating the results of the assessment of the quality of acceptability of the translation of noun phrases in the Twitter caption of The Jakarta Post account, researchers obtained the acceptable category has 81 data, the less acceptable category has 29 data, and the unacceptable category has 10 data which is then calculated on average with a result of 2.59. From this score, the translation of noun phrases in The Jakarta Post account's Twitter caption is less acceptable.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5.2. Suggestion

Based on the results of data analysis and research conclusions, researchers suggest several things as follows.

1. For translators, especially in the field of journalism who translate news articles, especially crime news, it is necessary to pay attention to the equivalents and terms used so that the intended meaning is conveyed to the reader. Translators need to use language that is easy to understand for readers because news is for all audiences. Translators should also create glossaries related to technical terms, especially those related to the topic of crime.
2. Further researchers are expected to conduct research on post-modifier noun phrases where this study has conducted research on pre-modifier noun phrases. Then, other researchers can also be expected to research about the translation method used to translate the noun phrase. Furthermore, other researchers are also expected to examine the quality of translation from accuracy and readability aspects so that they can complement this study.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Aditiawan, T. R. (2020). Penggunaan Frasa Nomina dalam Surat Kabar Jawa Pos: Kontruksi Frasa Nomina. *Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 222.
- Al-Ayubi, M. S. (2017). Pemanfaatan Google Translator sebagai Media Pembelajaran pada Terjemahan Teks Berita Asing. *Jurnal TEKNODIK Vol. 21* .
- Ambiya, M. Z. (2018). Keberlakuan Nomina sebagai Predikat dalam Kalimat Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 52 .
- Ardi, H. (2015). *Pengantar Penerjemahan (Introduction to Translation)*. Padang: Sukabina Press.
- Arif, M., Nababan , M., & Santosa, R. (2019). Ideologi Penerjemah dalam Terjemahan Kata Tabu pada Film 22 Jump Street. *Linguistik Indonesia*, 132.
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, K. P. (2016, October 28). *KBBI Daring*. Retrieved from Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI): <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>
- Baker, M. (2011). *In Other Words* . New York: Routledge.
- Budiman, R., Yusuf, S., Surtiati, R., & Darmojuwono, S. (2015). *Teori dan Masalah Penerjemahan*. Tangerang Selatan: Universitas Terbuka.
- Burgess, J., & Baym , N. (2022). *Twitter : A Biography* . New York: New York University Press.
- Cahyono, A. S. (2016). Pengaruh Media Sosial Terhadap Perubahan Sosial Masyarakat di Indonesia. 142.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Candra, D. (2018). Analisis Berita Kriminal pada Surat Kabar Harian Seru Jambi (Studi Kasus Berita Penyalahgunaan Narkoba). *Thesis*.
- Damayanti, R. (2018). Diksi dan Gaya Bahasa dalam Media Sosial Instagram. *Jurnal Widyaloka IKIP Widya Darma*, 262.
- Daud, N. S., & Rahman, W. R. (2018). Isu-isu Penggunaan Google Translate dalam Penterjemahan Cerpen The Lottery ke dalam Bahasa Melayu. *Prosiding Seminar Terjemahan dan Interpretasi Antarbangsa 2018* (pp. 67-68). Pulau Pinang: Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia.
- Dictionary, C. (2023). *Dictionary*. Retrieved from Cambridge Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/>
- Dictionary, O. L. (2023). *Definition*. Retrieved from Oxford Learner's Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition>
- Farzindar, A. A., & Inkpen, D. (2020). *Natural Language Processing for Social Media, Third Edition*. Toronto: Morgan & Claypool Publishers.
- Frefitasari, H. (2016). Strategi Pemasaran Produk Murabahah di Koperasi Serba Usaha Baitul Maal Wattamwil Marhaban Rembang Purbalingga. *Artikel Publikasi*, 5 .
- Ginting, H. A. (2017). Kesepadanan Makna pada Fitur Terjemahan Media Sosial Instagram. *Dissertation*.
- Gumilar, G., Adiprasetyo, J., & Maharani, N. (2017). Literasi Media: Cerdas Menggunakan Media Sosial dalam Menanggulangi Berita Palsu (Hoax) oleh Siswa SMA. *Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat*, 35.
- Hadi, A., Asrori, & Rusman. (2021). *Penelitian Kualitatif Studi Fenomenologi, Case Study, Grounded Theory, Etnografi, Biografi*. Banyumas: CV. Pena Persada.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Hartini, H. I., AR, H. F., & Charlina. (2017). Kesantunan Berbahasa dalam Komentar Caption Instagram. *Jurnal Online Mahasiswa Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Riau*, 3.
- Khairah , M., & Ridwan, S. (2014). *SINTAKSIS Memahami Satuan Kalimat Perspektif Fungsi*. Jakarta: PT Bumi Aksara.
- Listari, A., & Ismandianto. (2021). Penerapan Bahasa Jurnalistik pada Kategori Berita Hukum Kriminal Datariau.com. *Jurnal PIKMA: Publikasi Media Dan Cinema, Volume 3, No. 2*.
- Mahmud, E. Z. (2020). Strategi Penerjemahan Kata Non-equivalent Menurut Mona Baker. *METAHUMANIORA, Volume 10 Nomor 3*, 273 .
- Mallek, F., Tan Le, N., & Sadat, F. (2018). Automatic Machine Translation for Arabic Tweets. In K. Shaalan, A. E. Hassanien, & F. Tolba, *Intelligent Natural Language Processing: Trends and Applications* (p. 102). Montreal: Springer International Publishing AG.
- Meeriam-Webster. (2023, February 21). *Merriam Webster.com Dictionary*. Retrieved from Merriam-Webster: <https://www.merriam-webster.com/dictionary>
- Moleong, L. J. (2018). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Molina , L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta, XLVII, 4*.
- Moorkens, J., Castilho, S., Gaspari, F., & Doherty, S. (2018). *Translation Quality Assessment*. Switzerland: Springer International Publishing AG, part of Springer Nature 2018.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 24, No. 1*, 50-51.
- Nawawi, I. (2012). *Metode Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Dwiputra Pustaka Jaya.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Ningrum, T. R., & Utomo, A. P. (2020). Analisis Frasa Nominal Subordinatif pada Teks Berita Suara.Com "Tak Semuanya Sehat, Sayuran Jenis ini Justru Picu Tekanan Darah Tinggi". *Jurnal Ilmu Kebahasaan dan Kesastraan*.
- Pramesti, Y. D. (2022). Kajian Terjemahan Caption Bahasa Arab - Indonesia pada Aplikasi Media Sosial Tik Tok. *Thesis*.
- Putra, P. P. (2021). *Teknik dan Ideologi Penerjemahan Bahasa Inggris (Teori dan Praktik)*. DI Yogyakarta: Penerbit Samudra Biru (Anggota IKAPI).
- Rahman, L. A., & Bakar, A. A. (2018). Terjemahan Teks Melalui Google Translate (GT): Analisis Tugas Pelajar FPBU. *Prosiding Seminar Terjemahan dan Interpretasi Antarabangsa 2018* (p. 75). Pulau Pinang: Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia.
- Rofahan, A., Muhajir, A., Nugraha, B. S., & Wisnuadji, H. (2014). *Media Sosial: Masa Depan Media Komunitas?* Bantul: COMBINE Resource Institution (CRI).
- Rufai, S. R., & Bunce, C. (2020). World leaders' usage of Twitter in response to the COVID-19 pandemic: a content analysis. *Journal of Public Health*, 511.
- Sembodo, J. E., Setiawan, E. B., & Baizal, Z. A. (2016). Data Crawling Otomatis pada Twitter. *IND. Symposium on Computing*, 12.
- Sidiq, U., & Mujahidin, A. (2019). *Metode Penelitian Kualitatif di Bidang Pendidikan*. Ponorogo: CV. Nata Karya.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung : Alfabeta.
- Sukma, B. E., Ghafar, A., & Supriyati. (2022). Frasa Nomina dalam Tugas Laporan Observasi Siswa Kelas X MIPA 7 SMA Negeri 1 Kota Jambi. *Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 18 .



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Sukmadinata. (2010). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Supriadi, Pasiska, Anwar, S., Sauti, S., Maliki, U., Ngatiah, C., & Pudralisa, D. (2021). Reportase Media Asik. *Jurnal Khabar: Komunikasi dan Penyiaran Islam*, 83.
- Susanti, I. (2022). Foreignisasi sebagai Ideologi Terjemahan Lagu Bahasa Jawa Versi Indonesia: Kajian Analisa Terjemahan. *Sinar Dunia: Jurnal Riset Sosial Humaniora dan Ilmu Pendidikan* Vol.1, No. 3 September 2022, 152.
- Sutopo, H. (2002). *Metodologi Penelitian Kualitatif: Teori Dan Aplikasinya. Dalam Penelitian*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Wahidah, B. Y. (2021). Perbedaan Jenis Frasa Nominal dan Kata Majemuk Nomina. *Jurnal Ilmiah Wahana Pendidikan*, 279.
- Waluyo, Y. S., & Fauziah, L. (2020). Analisis Aspek Kualitas Keberterimaan Frasa Nomina dalam Majalah "Colours" Garuda Indonesia dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *Epigram Vol. 17 No. 1*.
- Widjono, H. (2007). *Bahasa Indonesia Mata Kuliah Pengembangan Kepribadian di Perguruan Tinggi (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT Grasindo.
- Yades, E., & Syafyahya, L. (2021). *Frases Nominal dalam Bahasa Indonesia*. Padang: LPPM UNAND Press.
- Yanti, D. (2019). Penerjemahan Mesin pada Bahasa Iklan di Aplikasi Instagram pada Akun Bisnis Make Over Cosmetics. *Jurnal Sasindo Unpam, Volume 7, Nomor 1*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE (CV)



Annisa Fitriya or the researcher is a final-year student at Politeknik Negeri Jakarta, embarked on her academic journey in 2019 when she joined the English for Business and Communication study program. Born on February 27, 2001, in Jakarta, her passion for translation and culture has been a driving force since her early years. Throughout her academic pursuit, Annisa actively engaged in various volunteering opportunities and took part in specialized courses to enrich her knowledge. Within her study program, she assumed a pivotal role as a committee member for organizing seminars. In 2020, Annisa also broadened her horizons by enrolling in an English online course offered by the University of California, Irvine. Her dedication and enthusiasm for language and culture continue to shape her academic and personal journey. In 2021, she demonstrated her commitment further by becoming a committee in the PANDORA program.

In 2022, Annisa continued her journey of personal and professional growth by participating in internship programs with both Dewan Ketahanan Nasional and PT Jakarta International Translation Service. Within these roles, she had responsibilities as a translator, writer, and proofreader. These invaluable opportunities allowed her to apply her academic knowledge to real-world contexts, enhancing her language and communication skills while gaining practical insights into the field of translation services. Annisa's unwavering commitment to her studies and her dedication to these internships showcase her strong work ethic and resolute pursuit of excellence in her chosen career path.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS				
NP01	02-Jan-22	Thousands of Sudanese pro-democracy protesters rallied Sunday outside the presidential palace in Khartoum, braving tear gas, armed soldiers and a telecommunications blackout.	Ribuan pengunjuk rasa pro-demokrasi Sudan berunjuk rasa pada Minggu di luar istana kepresidenan di Khartoum, menentang gas air mata, tentara bersenjata, dan pemadaman telekomunikasi.	pro-democracy protesters	pengunjuk rasa pro-demokrasi	✓					Established Equivalent	3
NP02	06-Jan-22	The Jakarta Corruption Court has handed heavier-than-expected sentences to four former directors of state insurer PT Asabri convicted of involvement in a multibillion-rupiah corruption scandal at the institution, arguing that the prosecutors' sentence...	Pengadilan Tipikor Jakarta telah menjatuhkan hukuman yang lebih berat dari yang diperkirakan kepada empat mantan direktur perusahaan asuransi negara PT Asabri yang dihukum karena terlibat dalam skandal korupsi miliaran rupiah di lembaga tersebut, dengan alasan bahwa hukuman jaksa ...	The Jakarta Corruption Court	Pengadilan Tipikor Jakarta	✓					Established Equivalent	3
NP03	13-Jan-22	As sexual abuse cases continue to make headlines, President Joko "Jokowi" Widodo has made a public appeal to the House of Representatives to pass the sexual violence bill after nearly a decade languishing.	Ketika kasus pelecehan seksual terus menjadi berita utama, Presiden Joko "Jokowi" Widodo telah membuat permohonan publik kepada Dewan Perwakilan Rakyat untuk mengesahkan RUU kekerasan seksual setelah hampir satu dekade mendekam.	sexual abuse cases	kasus pelecehan seksual	✓					Established Equivalent	3
NP04	13-Jan-22	Police arrested actor and singer-songwriter Ardhito Pramono on Wednesday for illegal drug use, with the drug confiscated being marijuana.	Polisi menangkap aktor dan penyanyi-penulis lagu Ardhito Pramono pada hari Rabu karena penggunaan narkoba, dengan narkoba yang disita adalah ganja.	illegal drug use	penggunaan narkoba	✓					Reduction	3
NP05	14-Jan-22	Although several government officials have expressed their support for the prosecutors' demand for the death penalty for a pesantren (Islamic boarding school) teacher accused of the rape of his students, activists have questioned the deterrent effect of...	Meskipun beberapa pejabat pemerintah telah menyatakan dukungan mereka untuk tuntutan kejaksaan untuk hukuman mati bagi seorang guru pesantren (pesantren) yang dituduh memperkosa murid-muridnya, para aktivis mempertanyakan efek jera dari ...	death penalty	hukuman mati	✓					Established Equivalent	3
NP06	02-Feb-22	The Corruption Eradication Commission (KPK) will allow the police and the rights body to interrogate its detainee - graft suspect and inactive Langkat regent Terbit Rencana Peranginangin - about the dozens of people who were found kept in cages at his ...	Komisi Pemberantasan Korupsi (KPK) akan mengizinkan polisi dan lembaga hak asasi untuk menginterogasi tahananannya - tersangka korupsi dan bupati Langkat tidak aktif Terbit Rencana Peranginangin - tentang puluhan orang yang ditemukan dikurung di ...	The Corruption Eradication Commission (KPK)	Komisi Pemberantasan Korupsi (KPK)	✓					Calque	3
NP07	09-Feb-22	The police operation that led to the arrest of dozens of residents of Wadas villages in Purworejo, Central Java, on Tuesday has been widely condemned.	Operasi polisi yang berujung penangkapan belasan warga Desa Wadas di Purworejo, Jawa Tengah, Selasa lalu menuai kecaman luas.	police operation	operasi polisi	✓					Calque	2



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP08	11-Feb-22	The North Sumatra Police are set to conduct forensic examinations of the remains of three people who are believed to have died after being tortured in iron-barred rooms at the house of graft suspect and inactive Langkat regent Terbit Rencana Parangin....	Polda Sumut akan melakukan pemeriksaan forensik terhadap jenazah tiga orang yang diduga tewas setelah disiksa di kamar berjajji besi di rumah tersangka korupsi Bupati Langkat nonaktif Terbit Rencana Parangin....	forensic examinations	pemeriksaan forensik	✓				Calque	3	
NP09	15-Feb-22	Indonesians have been expressing annoyance over frequent spam calls and text messages, and the country ranks sixth worldwide for consumers affected by scams.	Orang Indonesia telah mengungkapkan kekesalannya atas seringnya panggilan spam dan pesan teks, dan negara ini menempati urutan keenam di dunia untuk konsumen yang terkena penipuan.	spam calls and text message	panggilan spam dan pesan teks	✓				Established Equivalent	2	
NP10	15-Feb-22	The Bandung District Court found Herry Wirawan guilty of raping 13 female students, all minors, and impregnating at least eight of them.	Pengadilan Negeri Bandung memutuskan Herry Wirawan bersalah memperkosa 13 siswi, semuanya anak di bawah umur, dan hamil sedikitnya delapan dari mereka.	The Bandung District Court	Pengadilan Negeri Bandung	✓				Established Equivalent	3	
NP11	20-Feb-22	A first hearing has been set for June 15 in Paris for civil proceedings that claim a violation of privacy and fundamental personal rights, and illicit use of her image.	Sidang pertama telah ditetapkan pada 15 Juni di Paris untuk proses perdata yang mengklaim pelanggaran privasi dan hak-hak dasar pribadi, dan penggunaan ilegal citranya.	a violation of privacy and fundamental personal rights	pelanggaran privasi dan hak-hak dasar pribadi	✓				Established Equivalent	3	
NP12	27-Feb-22	"The Russian enemy's light vehicles have broken into Kharkiv, including the city centre," Sinigubov said. "Ukraine's armed forces are destroying the enemy. We ask civilians not to go out."	"Kendaraan ringan musuh Rusia telah membobol Kharkiv, termasuk pusat kota," kata Sinigubov. "Angkatan bersenjata Ukraina menghancurkan musuh. Kami meminta warga sipil untuk tidak keluar."	Ukraine's armed forces	Angkatan bersenjata Ukraina	✓				Established Equivalent	3	
NP13	07-Mar-22	Local fishermen suspect that a human trafficking syndicate is behind the arrival of 114 Rohingya refugees on the coast of Pawang Derih hamlet in Jangka district, Bireuen regency, Aceh, early on Sunday.	Nelayan setempat menduga sindikat perdagangan manusia berada di balik kedatangan 114 pengungsi Rohingya di pesisir Dusun Pawang Derih, Kecamatan Jangka, Kabupaten Bireuen, Aceh, Minggu dini hari.	a human trafficking syndicate	sindikata perdagangan manusia	✓				Calque	3	
NP14	11-Mar-22	The act of "sabotage and terrorism" follows a series of similar attacks on Saudi facilities by Yemen's Iran-backed Huthi rebels, who are fighting a Saudi-led coalition.	Tindakan "sabotase dan terorisme" mengikuti serangkaian serangan serupa terhadap fasilitas Saudi oleh pemberontak Houthi dukungan Iran Y aman, yang memerangi koalisi pimpinan Saudi.	The act of sabotage and terrorism	Tindakan sabotase dan terorisme	✓				Established Equivalent	3	
NP15	16-Mar-22	The North Sumatra police are looking into possible human trafficking violations in the alleged fatal caging of people in Langkat.	Polda Sumut sedang menyelidiki kemungkinan pelanggaran perdagangan manusia dalam dugaan pengurungan fatal terhadap orang-orang di Langkat.	The North Sumatra police	Polda Sumatera Utara	✓				Established Equivalent	3	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP16	21-Mar-22	Seeking to force a military withdrawal from Ukraine by Russian President Vladimir Putin, the EU - along with Western allies - has already imposed a panoply of punishing sanctions, including a freezing of the assets of the Russian central bank.	Berusaha untuk memaksa penarikan militer dari Ukraina oleh Presiden Rusia Vladimir Putin, Uni Eropa - bersama dengan sekutu Barat - telah memberlakukan sanksi hukuman termasuk pembekuan aset bank sentral Rusia.	a panoply of punishing sanctions	sanksi hukuman	✓					Reduction	2
NP17	22-Mar-22	North Sumatra Police have named eight suspects of human trafficking violations in the alleged fatal caging of people in the house of graft suspect and inactive Langkat regent Terbit Rencana Perangin-Angin.	Polda Sumut telah menetapkan delapan tersangka pelanggaran perdagangan manusia dalam dugaan pengurungan fatal orang di rumah tersangka korupsi dan bupati Langkat Terbit Rencana Perangin-Angin.	the house of graft suspect	rumah tersangka korupsi	✓					Established Equivalent	3
NP18	28-Mar-22	North Sumatra Police say they are closing in on major suspects in the deaths and illegal incarceration of people in the house of graft suspect and inactive Langkat regent Terbit Rencana Perangin-Angin, the police plan to question Terbit soon.	Polda Sumut mengatakan mereka mendekati tersangka utama kematian dan penahanan ilegal orang-orang di rumah tersangka korupsi dan bupati Langkat tidak aktif Terbit Rencana Perangin-Angin, polisi berencana untuk segera memeriksa Terbit.	major suspects	tersangka utama	✓					Established Equivalent	3
NP19	28-Mar-22	North Sumatra Police say they are closing in on major suspects in the deaths and illegal incarceration of people in the house of graft suspect and inactive Langkat regent Terbit Rencana Perangin-Angin, the police plan to question Terbit soon.	Polda Sumut mengatakan mereka mendekati tersangka utama kematian dan penahanan ilegal orang-orang di rumah tersangka korupsi dan bupati Langkat tidak aktif Terbit Rencana Perangin-Angin, polisi berencana untuk segera memeriksa Terbit.	the deaths and illegal incarceration of people	kematian dan penahanan ilegal orang-orang		✓				Established Equivalent	2
NP20	29-Mar-22	Nagaenthran K. Dharmalingam was arrested in 2009 for trafficking a small amount of heroin into the city-state, which has some of the world's toughest drugs laws and handed a then mandatory death sentence the following year.	Nagaenthran K. Dharmalingam ditangkap pada tahun 2009 karena memperdagangkan sejumlah kecil heroin ke negara kota tersebut, yang memiliki beberapa undang-undang narkoba terberat di dunia dan dijatuhi hukuman mati wajib pada tahun berikutnya.	mandatory death sentence	hukuman mati wajib	✓					Established Equivalent	2
NP21	01-Apr-22	Reports on the number of sexual and gender-based violence cases in Indonesia reveal only the tip of the iceberg.	Laporan jumlah kasus kekerasan seksual dan berbasis gender di Indonesia hanya mengungkap puncak gunung es.	the number of sexual and gender-based violence cases	jumlah kasus kekerasan seksual dan berbasis gender		✓				Established Equivalent	2
NP22	11-Apr-22	The looming execution of a US mother-of-14 -- sentenced to death in a controversial case for the murder of her toddler daughter -- has provoked backlash.	Eksekusi yang membayangi ibu 14 anak di AS -- dijatuhi hukuman mati dalam kasus kontroversial atas pembunuhan putrinya yang masih balita -- telah memicu reaksi balik.	controversial case	kasus kontroversial	✓					Calque	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP23	12-Apr-22	Despite its drawbacks of not defining rape and regulating for coerced abortions, at least now we have legislation that specifically deals with sexual violence.	Terlepas dari kekurangannya karena tidak mendefinisikan pemerkosaan dan mengatur aborsi paksa, setidaknya sekarang kita memiliki undang-undang yang secara khusus menangani kekerasan seksual.	aborsi paksa	coerced abortions		✓				Calque	3
NP24	13-Apr-22	Police said the gunman was believed to have acted alone and immediately fled the crime scene.	Polisi mengatakan pria bersenjata itu diyakini bertindak sendiri dan segera melarikan diri dari TKP.	Tempat Kejadian Perkara (TKP)	crime scene		✓				Established Equivalent	3
NP25	15-Apr-22	The guided missile cruiser Moskva had been leading Russia's naval effort against its neighbor in the seven-week conflict, in which civilian killings have sparked accusations of genocide.	Kapal penjelajah berpeluru kendali Moskva telah memimpin upaya angkatan laut Rusia melawan tetangganya dalam konflik tujuh minggu, di mana pembunuhan warga sipil telah memicu tuduhan genosida.	pembunuhan warga sipil	civilian killings		✓				Established Equivalent	3
NP26	16-Apr-22	Rights groups are calling on the government to immediately prepare the law's implementing regulations.	Kelompok hak asasi mendesak pemerintah untuk segera menyiapkan peraturan pelaksanaan undang-undang tersebut.	peraturan pelaksanaan undang-undang	the law's implementing regulations		✓				Established Equivalent	3
NP27	20-Apr-22	The Nobel laureate has been detained since her government was forced out in a coup last year that triggered mass protests, and she faces a raft of charges that could see her sentenced to more than 150 years in jail.	Peraih Nobel itu telah ditahan sejak pemerintahannya dipaksa keluar dalam kudeta tahun lalu yang memicu protes massa, dan dia menghadapi serangkaian dakwaan yang dapat membuatnya dijatuhi hukuman lebih dari 150 tahun penjara.	protes massa	mass protests		✓				Calque	2
NP28	21-Apr-22	United States rapper A\$AP Rocky was arrested on Wednesday over a shooting incident last year as he arrived at Los Angeles international airport, police said.	Rapper Amerika Serikat A\$AP Rocky ditangkap pada Rabu atas insiden penembakan tahun lalu saat dia tiba di bandara internasional Los Angeles, kata polisi.	insiden penembakan	shooting incident		✓				Calque	3
NP29	24-Apr-22	Teenage gang violence is seeing a deadly rise recently in Yogyakarta's 'klithi', to the surprise of even its ex-perpetrators. But what drove such acts from teenagers?	Kekerasan geng remaja melihat peningkatan yang memataikan baru-baru ini di 'klithi' Yogyakarta, yang mengejutkan bahkan mantan pelakunya. Tapi apa yang mendorong tindakan seperti itu dari remaja?	Kekerasan geng remaja	Teenage gang violence		✓				Calque	2
NP30	26-Apr-22	Nagaenhran K. Dharmalingam, convicted of trafficking a small amount of heroin into Singapore, is due to be hanged on Wednesday after more than a decade on death row.	Nagaenhran K. Dharmalingam, dihukum karena memperdagangkan sejumlah kecil heroin ke Singapura, akan digantung pada hari Rabu setelah lebih dari satu dekade terpidana mati.	terpidana mati	death row		✓				Established Equivalent	1
NP31	28-Apr-22	The Corruption Eradication Commission (KPK) named Bogor Regent Ade Yasin and seven others, including officials from the Supreme Audit Agency's (BPK) West Java office, suspects in a bribery case on Thursday.	Komis Pemberantasan Korupsi (KPK) menetapkan Bupati Bogor Ade Yasin dan tujuh orang lainnya, termasuk pejabat Badan Pemeriksa Keuangan (BPK) Jawa Barat, sebagai tersangka kasus suap. Kamis.	kasus suap	bribery case		✓				Established Equivalent	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE		TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS		
NP32	05-May-22	Heard, taking the witness stand in the <u>defamation suit</u> filed against her by Depp, recounted the heady early days of their relationship for the jury and the later instances of alleged physical abuse.	Heard, mengambil posisi sebagai saksi dalam <u>gugatan pencemaran nama baik</u> yang diajukan terhadapnya oleh Depp, menceritakan hari-hari awal hubungan mereka yang memabukkan di depan juri dan contoh-contoh selanjutnya dari dugaan pelecehan fisik.	gugatan pencemaran nama baik	defamation suit	✓				Established Equivalent	3
NP33	18-May-22	National Police's elite <u>Densus 88 counter-terrorism taskforce</u> arrested two dozen suspects during raids on Saturday and subsequent interviews revealed some had performed bayat, or a pledge of allegiance, to Islamic State's new leader, Abu al-Hassan ...	Satuan tugas kontra-terorisme Densus 88 elit <u>Polri</u> menangkap dua lusin tersangka dalam penggerebekan pada hari Sabtu dan wawancara berikutnya mengungkapkan beberapa telah melakukan bayat, atau janji setia, kepada pemimpin baru Negara Islam, Abu al-Hassan ...	Satuan tugas kontra-terorisme Densus 88 elit Polri	National Police's elite Densus 88 counter-terrorism taskforce	✓				Established Equivalent	2
NP34	19-May-22	Israel will find justification for its <u>gross violence</u> and the US will readily act as an excellent bodyguard for its "master" Israel.	Israel akan menemukan pembenaran atas <u>kekerasannya yang kejam</u> dan AS akan siap bertindak sebagai pengawal yang sangat baik untuk Israel "tuannya".	kekerasannya yang kejam	gross violence	✓				Established Equivalent	1
NP35	25-May-22	The attack in Uvalde -- a small community about an hour from the Mexican border -- was the deadliest US <u>school shooting</u> in years, and the latest in a spree of bloody gun violence across America.	Serangan di Uvalde -- sebuah komunitas kecil sekitar satu jam dari perbatasan Meksiko -- adalah <u>penembakan sekolah</u> paling mematikan di AS selama bertahun-tahun, dan yang terbaru dalam serangkaian kekerasan senjata berdarah di seluruh Amerika.	penembakan sekolah	school shooting	✓				Established Equivalent	2
NP36	25-May-22	A military command has detained five <u>Army personnel</u> in the <u>human caging case</u> in North Sumatra.	Sebuah komando militer telah menahan lima <u>personel Angkatan Darat</u> dalam kasus <u>pengurungan manusia</u> di Sumatera Utara.	kasus pengurungan manusia	human caging case	✓				Established Equivalent	3
NP37	05-Jun-22	<u>Local police</u> caught the former Bener Meriah regent and two other suspects as they were trying to sell the skin and bones of a slain Sumatran tiger.	Maentan bupati Bener Meriah dan dua tersangka lainnya ditangkap <u>polisi setempat</u> saat hendak menjual kulit dan tulang harimau Sumatera yang disembelih.	polisi setempat	local police	✓				Calque	3
NP38	06-Jun-22	The shootings -- late Saturday in Philadelphia and early Sunday in Chattanooga, Tennessee -- further jolted a country facing a <u>gun violence epidemic</u> that has already claimed several thousand American lives this year and shows no signs of abating.	Penembakan itu -- Sabtu malam di Philadelphia dan Minggu dini hari di Chattanooga, Tennessee -- semakin mengguncang negara yang menghadapi <u>epidemi kekerasan senjata</u> yang telah merenggut beberapa ribu nyawa orang Amerika tahun ini dan tidak menunjukkan tanda-tanda mereda.	epidemi kekerasan senjata	a gun violence epidemic	✓				Calque	1
NP39	06-Jun-22	Opening conversations about the experiences of male victims of sexual violence and abuse are necessary to raise <u>public awareness</u> and challenge the ingrained stigma in a patriarchal culture	Membuka percakapan tentang pengalaman laki-laki korban kekerasan dan pelecehan seksual diperlukan untuk meningkatkan kesadaran publik dan menantang stigma yang tertanam dalam budaya patriarki.	kesadaran publik	public awareness	✓				Calque	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP40	08-Jun-22	Even before the COVID-19 pandemic, victims of human rights abuses in Indonesia have indeed been experiencing their own version of "long COVID".	Bahkan sebelum pandemi COVID-19, korban pelanggaran HAM di Indonesia memang pernah mengalami "long COVID" versi mereka sendiri.	korban pelanggaran HAM	victims of human rights abuses		✓			Established Equivalent	3	
NP41	09-Jun-22	Indonesian naval officers have asked the money to release a fuel tanker they detained last week for anchoring illegally in Indonesian waters off Singapore, two people involved in negotiations over the unofficial payment said.	Perwira angkatan laut Indonesia telah meminta uang untuk membebaskan sebuah kapal tanker bahan bakar yang mereka tahan minggu lalu karena bertahap secara ilegal di perairan Indonesia di lepas pantai Singapura, kata dua orang yang terlibat dalam negosiasi mengenai pembayaran tidak resmi tersebut.	Perwira angkatan laut Indonesia	Indonesian naval officers	✓				Established Equivalent	3	
NP42	14-Jun-22	Muslim countries are quick at condemning defamation – but often ignore rights violations against Muslim minorities.	Negara-negara Muslim dengan cepat mengutuk pencemaran nama baik – tetapi sering mengabaikan pelanggaran hak terhadap minoritas Muslim.	pelanggaran hak terhadap minoritas Muslim	rights violations against Muslim minorities	✓				Established Equivalent	3	
NP43	14-Jun-22	Human remains have been found in the search for a British journalist and Brazilian indigenous expert who disappeared deep in the Amazon after receiving threats.	Sisa-sisa manusia telah ditemukan dalam pencarian seorang jurnalis Inggris dan ahli pribumi Brazil yang menghilang jauh di dalam Amazon setelah menerima ancaman.	Sisa-sisa manusia	Human remains	✓				Established Equivalent	1	
NP44	16-Jun-22	One of two men arrested over the disappearance of a British journalist and an Indigenous expert in the Brazilian Amazon confessed to having buried the pair in the jungle, federal police said Wednesday after human remains were found.	Salah satu dari dua pria yang ditangkap atas hilangnya seorang jurnalis Inggris dan seorang ahli Pribumi di Amazon Brasil mengaku telah menguburkan keduanya di hutan, kata polisi federal pada hari Rabu setelah jasad manusia ditemukan.	polisi federal	federal police	✓				Calque	3	
NP45	20-Jun-22	Authorities said both men were gunshot victims -- Phillips, 57, struck by a single shot to the chest, Pereira, 41, by three shots, one to the head -- with ammunition typically used for hunting.	Pihak berwenang mengatakan kedua pria itu adalah korban tembakan -- Phillips, 57, terkena satu tembakan di dada, Pereira, 41, dengan tiga tembakan, satu di kepala -- dengan amunisi yang biasanya digunakan untuk berburu.	korban tembakan	gunshot victims	✓				Established Equivalent	3	
NP46	26-Jun-22	Deputy Law and Human Rights Minister Edward OS Hiariej said the House would expedite the deliberation of the Criminal Code draft and claimed that the bill's passage was long overdue.	Wakil Menteri Hukum dan Hak Asasi Manusia Edward OS Hiariej mengatakan DPR akan mempercepat pembahasan RUU KUHP dan mengklaim pengesahan RUU itu sudah lama tertunda.	RUU KUHP	Criminal Code draft	✓				Established Equivalent	3	
NP47	29-Jun-22	Armed robbers staged a brazen daylight raid on an international art fair in the Netherlands, smashing a jewellery case with a sledgehammer in front of terrified visitors.	Perampok bersenjata melancarkan serangan terang-terangan di pameran seni internasional di Belanda, menghancurkan kotak perhiasan dengan palu godam di depan para pengunjung yang ketakutan	Perampok bersenjata	Armed robbers	✓				Established Equivalent	3	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE		TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS		
NP48	04-Jul-22	The young man, who according to witnesses was armed with a large rifle, was arrested peacefully shortly after police arrived at the large Fields shopping mall, located between the city centre and Copenhagen airport.		Pemuda yang menurut saksi bersenjatakan senapan besar itu ditangkap secara damai tak lama setelah polisi tiba di pusat perbelanjaan besar Fields, yang terletak di antara pusat kota dan bandara Kopenhagen.	large rifle	senapan besar	✓			Established Equivalent	2
NP49	05-Jul-22	Robert Crimo, 22, was identified as a "person of interest" and became the target of a massive manhunt across the town of Highland Park in Illinois, where a rooftop gunman with a high-powered rifle turned a family-focused July 4 parade celebration into a...		Robert Crimo, 22, diidentifikasi sebagai "orang yang berkepentingan" dan menjadi sasaran perburuan besar-besaran di kota Highland Park di Illinois, di mana seorang pria bersenjata di atap dengan senapan bertema tinggi mengubah perayaan parade 4 Juli yang berfokus pada keluarga. ke dalam...	person of interest	orang yang berkepentingan	✓			Established Equivalent	1
NP50	05-Jul-22	Eight people found guilty by a French court on Thursday of stealing a mural by street artist Banksy from the famous Bataclan concert hall in Paris were handed prison sentences ranging from a few months to several years.		Delapan orang yang dinyatakan bersalah oleh pengadilan Prancis pada hari Kamis karena mencuri mural karya seniman jalanan Banksy dari gedung konser Bataclan yang terkemuka di Paris dijatuhi hukuman penjara mulai dari beberapa bulan hingga beberapa tahun.	prison sentences	hukuman penjara	✓			Established Equivalent	3
NP51	08-Jul-22	National broadcaster NHK said a man in his 40s had been arrested for attempted murder and a gun had been confiscated from him, citing police sources.		Penyiar nasional NHK mengatakan seorang pria berusia 40-an telah ditangkap karena percobaan pembunuhan dan sebuah senjata telah disita darinya, mengutip sumber-sumber polisi.	police sources	sumber-sumber polisi	✓			Calque	3
NP52	09-Jul-22	The son of a pesantren head who has repeatedly evaded arrest over three years for alleged child sexual abuse finally surrendered to police on Thursday.		Putra seorang kepala pesantren yang berulang kali menghindari penangkapan selama tiga tahun karena dugaan pelecehan seksual terhadap anak akhirnya menyerahkan diri ke polisi pada Kamis.	child sexual abuse	pelecehan seksual terhadap anak	✓			Established Equivalent	3
NP53	10-Jul-22	Police say the unemployed 41-year-old admits shooting Abe with a homemade gun at a campaign event on Friday, but what else do we know about the suspect so far?		Polisi mengatakan pengangguran berusia 41 tahun itu mengaku menembak Abe dengan senjata rakitan pada acara kampanye pada hari Jumat, tetapi apa lagi yang kita ketahui tentang tersangka sejauh ini?	homemade gun	senjata rakitan	✓			Established Equivalent	3
NP54	12-Jul-22	The KPK deputy chair has escaped an ethics breach allegation against her by a hair's breadth when her resignation was formalized on Monday, the day that the related investigation was to present its conclusions		Wakil Ketua KPK telah lolos dari tuduhan pelanggaran etika terhadapnya dengan sangat tipis ketika pengunduran dirinya diformalkan pada hari Senin, hari investigasi terkait akan menyampaikan kesimpulannya.	ethics breach allegation	tuduhan pelanggaran etika	✓			Calque	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS				
NP55	12-Jul-22	The National Police said that a probe into a fatal shootout between two police officers had concluded that the surviving officer had acted in self-defense.	Kepolisian Nasional mengatakan bahwa penyelidikan atas baku tembak yang fatal antara dua petugas polisi telah menyimpulkan bahwa petugas yang masih hidup telah bertindak untuk membela diri.	fatal shootout	baku tembak yang fatal	✓					Literal	2
NP56	13-Jul-22	The police have formed a special team to probe the fatal shootout between two of its members after comments from the legislature and the President implied procedural deviation.	Polisi telah membentuk tim khusus untuk menyelidiki baku tembak fatal antara dua anggotanya setelah komentar dari legislatif dan Presiden menyiratkan penyimpangan prosedur.	procedural deviation	penyimpangan prosedur	✓					Calque	3
NP57	18-Jul-22	Gunmen and attackers armed with sharp weapons had ambushed a truck of traders transporting goods through a remote highland area on Saturday, according to police, who blamed rebels for the killings.	Orang-orang bersenjata dan penyerang bersenjata tajam telah menyerang sebuah truk pedagang yang mengangkut barang melalui daerah dataran tinggi terpencil pada Sabtu, menurut polisi, yang menyatakan pemberontak atas pembunuhan tersebut.	sharp weapons	senjata tajam	✓					Established Equivalent	3
NP58	19-Jul-22	The family of Brig. Nopryansyah Yosua Hutabarat, who was reportedly killed in a shootout at the residence of National Police's internal affairs chief Insp. Gen. Ferdly Sambo, has alleged that the officer's death was a premeditated murder.	Keluarga Brigjen. Nopryansyah Yosua Hutabarat, yang dikabarkan tewas dalam baku tembak di kediaman Kapolri Inspektur. Jenderal Ferdly Sambo, menuduh kematian petugas itu adalah pembunuhan berencana.	premeditated murder	pembunuhan berencana	✓					Established Equivalent	3
NP59	19-Jul-22	Police have suspended the internal affairs chief, whose residence was the scene of the alleged fatal shootout, while promising that the special investigation into the incident would be 'transparent and objective'.	Polisi telah menangguhkan kepala urusan dalam negeri, yang kediamannya menjadi tempat dugaan baku tembak yang fatal, sambil berjanji bahwa penyelidikan khusus atas insiden tersebut akan 'transparan dan obyektif'.	special investigation	penyelidikan khusus	✓					Established Equivalent	3
NP60	20-Jul-22	All eyes are on the National Police as questions abound over their investigation into the fatal shooting of an officer at the official residence of a high-ranking police official.	Semua mata tertuju pada Kepolisian Nasional karena banyak pertanyaan atas penyelidikan mereka atas penembakan fatal terhadap seorang petugas di kediaman resmi seorang pejabat tinggi polisi.	high-ranking police official	pejabat tinggi polisi	✓					Established Equivalent	2
NP61	21-Jul-22	The plot continues to thicken around the alleged shooting death of Brig. Nopryansyah Yosua Hutabarat on July 8 as the National Police suspend two other top officers amid an ongoing investigation.	Plot terus menebal seputar dugaan penembakan mati Brigjen. Nopryansyah Yosua Hutabarat pada 8 Juli saat Polri menangguhkan dua perwira tinggi lainnya di tengah penyelidikan yang sedang berlangsung.	ongoing investigation	penyelidikan yang sedang berlangsung	✓					Established Equivalent	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP62	22-Jul-22	The armed attack on civilians last weekend by a <u>Papuan separatist group</u> has raised calls to retaliate with a stronger response, but we would do better to heed the age-old phrase that violence only begets violence.	Serangan bersenjata terhadap warga sipil akhir pekan lalu oleh kelompok <u>separatis Papua</u> telah menimbulkan seruan untuk membalas dengan tanggap yang lebih kuat, tetapi sebaiknya kita menghindari ungkapan kuno bahwa kekerasan hanya akan melahirkan kekerasan	kelompok <u>separatis Papua</u>	Papuan separatist group		✓			Calque	1	
NP63	24-Jul-22	The Ukrainian military said its air defences had shot down two cruise missiles but two more hit the port Saturday, threatening the landmark agreement hammered out over months of negotiations aimed at relieving a global food crisis.	Militer Ukraina mengatakan pertahanan udaranya telah menembak jatuh dua <u>rudal jelajah</u> , tetapi dua lagi menghantam pelabuhan pada Sabtu, mengancam perjanjian penting yang dibuat selama berbulan-bulan negosiasi yang bertujuan untuk meredakan krisis pangan global.	cruise missiles	cruise missiles	rudal jelajah	✓			Established Equivalent	3	
NP64	25-Jul-22	The death of a junior police officer has caught the nation's attention this past week, with the media and the public increasingly skeptical of the National Police's claim he had been killed in a gunfight with another <u>lower-ranking officer</u> after he tried...	Kematian seorang perwira polisi junior telah menarik perhatian negara minggu lalu, dengan media dan publik semakin skeptis terhadap klaim Polri bahwa dia telah tewas dalam baku tembak dengan <u>perwira berpangkat lebih rendah</u> lainnya setelah dia mencoba...	perwira berpangkat lebih rendah	lower-ranking officer	perwira berpangkat lebih rendah	✓			Modulation	3	
NP65	29-Jul-22	A couple living in the United States for decades under <u>false names</u> stolen from dead babies have been charged with identity theft and conspiring against the government, in a case tinged with suspicion of espionage.	Sepasang suami istri yang tinggal di Amerika Serikat selama beberapa dekade dengan <u>nama palsu</u> yang dicuri dari bayi yang meninggal telah didakwa dengan pencurian identitas dan berkonspirasi melawan pemerintah, dalam kasus yang diwarnai dengan kecurigaan spionase.	false names	false names	nama palsu	✓			Calque	3	
NP66	04-Aug-22	Multiple <u>gunshot incidents</u> occur daily in the Big Apple.	Beberapa <u>insiden tembakan</u> terjadi setiap hari di Big Apple.	gunshot incidents	gunshot incidents	insiden tembakan	✓			Calque	3	
NP67	05-Aug-22	A California, the United States, court on Wednesday sentenced one of three men charged in the armed robbery of Lady Gaga's dog walker, in which the singer's French bulldogs were stolen, to four years in prison.	Pengadilan California, Amerika Serikat, pada Rabu menghukum satu dari tiga pria yang didakwa dalam perampokan bersenjata alat bantu jalan milik Lady Gaga, di mana bulldog Prancis milik penyanyi itu dicuri, dengan hukuman empat tahun penjara.	armed robbery	armed robbery	perampokan bersenjata	✓			Established Equivalent	3	
NP68	05-Aug-22	The police have vowed to fully investigate a <u>controversial fatal shooting</u> that left Brig. Nofriansyah Yosua Hutabarat dead, with the possibility of arresting more suspects after charging a fellow officer in relation to the incident.	Polisi telah berjanji untuk menyelidiki sepenuhnya <u>penembakan fatal yang kontroversial</u> yang menyebabkan Brigjen. Nofriansyah Yosua Hutabarat tewas, dengan kemungkinan menangkap lebih banyak tersangka setelah menuntut sesama petugas terkait insiden tersebut.	controversial fatal shooting	controversial fatal shooting	penembakan fatal yang kontroversial	✓			Established Equivalent	2	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE		TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS		
NP69	05-Aug-22	The trial of businessman Mujianto, who is accused of <u>corruption and money laundering</u> , began at the Medan Corruption Court in North Sumatra on Wednesday.	Persidangan pengusaha Mujianto, yang dituduh melakukan <u>korupsi dan pencucian uang</u> , dimulai di Pengadilan Tipikor Medan, Sumatera Utara, Rabu.	korupsi dan pencucian uang	corruption and money laundering	✓	✓			Established Equivalent	3
NP70	08-Aug-22	The investigation into the <u>mysterious death</u> of Nofriansyah Yosua Hutabarat has taken a new course with the National Police now focusing on the alleged cover-up carried out by dozens of officers initially assigned to resolve the high-profile murder case....	Penyelidikan atas <u>kematian misterius</u> Nofriansyah Yosua Hutabarat telah menempuh jalur baru dengan Polri kini fokus pada dugaan penyembunyian yang dilakukan oleh puluhan petugas yang awalnya ditugaskan untuk menyelesaikan kasus pembunuhan profil tinggi....	mysterious death	mysterious death	✓	✓			Calque	2
NP71	08-Aug-22	Israeli forces pounded Palestinian targets through the weekend, triggering <u>rocket attacks</u> against its cities, which largely tapered off by the time the truce came into effect at 23:30 (20:30 GMT).	Israel menyerang sasaran Palestina sepanjang akhir pekan, memicu serangan roket terhadap kota-kotanya, yang sebagian besar berkurang pada saat gencatan senjata mulai berlaku pada pukul 23:30 (20:30 GMT).	rocket attacks	rocket attacks	✓	✓			Calque	3
NP72	08-Aug-22	"I am angered and saddened by the <u>horrific killings</u> of four Muslim men in Albuquerque," the US president said on Twitter.	"Saya marah dan sedih dengan <u>pembunuhan</u> , mengerikan empat pria Muslim di Albuquerque," kata presiden AS di Twitter.	horrific killings	horrific killings	✓	✓			Established Equivalent	3
NP73	10-Aug-22	According to Israeli officials, around 20% of the rockets fired from Gaza misfired, causing <u>extensive damage</u> and casualties in the strip.	Menurut pejabat Israel, sekitar 20% dari roket yang ditembakkan dari Gaza salah sasaran, menyebabkan <u>kerusakan dan korban jiwa yang luas</u> di jalur tersebut.	extensive damage and casualties	extensive damage and casualties	✓	✓			Established Equivalent	2
NP74	11-Aug-22	Local police are on a hunt for a man wanted in connection with the <u>fatal stabbing</u> of his nephew in front of his teacher and classmates on Tuesday.	Polisi setempat sedang memburu seorang pria yang dicari sehubungan dengan <u>penikaman fatal</u> keponakannya di depan guru dan teman sekelasnya pada hari Selasa.	fatal stabbing	fatal stabbing	✓	✓			Calque	2
NP75	13-Aug-22	Indonesian authorities have repatriated dozens of <u>trafficking victims</u> from Cambodia in recent weeks, but hundreds more are still stranded, mostly due to a reluctance to act.	Pihak berwenang Indonesia telah memulangkan puluhan <u>korban perdagangan manusia</u> dari Kamboja dalam beberapa pekan terakhir, namun ratusan lainnya masih terlantar, sebagian besar karena keengganan untuk bertindak.	trafficking victims	trafficking victims	✓	✓			Amplifikasi	3
NP76	15-Aug-22	A <u>police investigation team</u> has been deployed from North Sumatra to track down a recruitment company in Jakarta that was allegedly involved in recruiting migrant workers for what appears to be a human trafficking scheme.	Sebuah <u>tim investigasi polisi</u> telah dikerahkan dari Sumatera Utara untuk melacak perusahaan perekrutan di Jakarta yang diduga terlibat dalam perekrutan pekerja migran untuk skema perdagangan manusia.	police investigation team	police investigation team	✓	✓			Calque	2



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP77	21-Aug-22	A nationwide crackdown on <u>illegal online gambling operations</u> has netted 34 suspects, following widespread speculation that the former internal affairs chief was involved in the criminal activity.	Tindakan keras nasional terhadap operasi perjudian online ilegal telah menjerat 34 tersangka, menyusul spekulasi luas bahwa mantan kepala urusan internal terlibat dalam aktivitas kriminal.	illegal online gambling operations	operasi perjudian online ilegal	✓				Calque	3	
NP78	21-Aug-22	Public faith in the National Police is believed to have hit a historic low, as the cover-up scandal in the murder of Brig. Nofriansyah Yosua Hutabarat allegedly at the hands of Insp. Gen. Ferdly Sambo widens into allegations of elite factionalism within ...	Kepercayaan publik terhadap Polri diyakini telah mencapai titik terendah dalam sejarah, seiring dengan ditutup-tutupinya skandal pembunuhan Brigjen. Nofriansyah Yosua Hutabarat diduga di tangan Insp. Jenderal Ferdly Sambo memperluas dugaan faksionalisme elit dalam ...	Public faith	Kepercayaan publik	✓				Calque	3	
NP79	25-Aug-22	The National Police began an ethics hearing against former internal affairs chief Insp. Gen. Ferdly Sambo – the two-star general who has been charged for the premeditated murder of his own aide-de-camp Brig. Nofriansyah Yosua Hutabarat – at the police ...	Polri mulai sidang etik terhadap mantan Kabid Dalam Negeri Inspektur. Jenderal Ferdly Sambo – jenderal bintang dua yang didakwa atas pembunuhan terencana atas ajudannya sendiri, Brigadir. Nofriansyah Yosua Hutabarat – di kantor polisi ...	ethics hearing	sidang etik	✓				Calque	3	
NP80	29-Aug-22	The murder case has revealed a deeply disturbing instance of an abuse and excessive use of force, including an illegal use of firearms by a high-ranking officer.	Kasus pembunuhan tersebut mengungkapkan contoh yang sangat mengganggu dari penyalahgunaan dan penggunaan kekuatan yang berlebihan, termasuk penggunaan senjata api secara ilegal oleh seorang perwira tinggi.	abuse and excessive use of force	penyalahgunaan dan penggunaan kekuatan yang berlebihan		✓			Established Equivalent	3	
NP81	30-Aug-22	The reform is pressing to restore public trust in the police and increase accountability of the country's law enforcement and public services.	Reformasi mendesak untuk mengembalikan kepercayaan publik pada polisi dan meningkatkan akuntabilitas penegakan hukum negara dan layanan publik.	accountability of the country's law enforcement and public services	akuntabilitas penegakan hukum negara dan layanan publik		✓			Established Equivalent	2	
NP82	01-Sep-22	Indonesia's war on drugs hasn't worked. Hundreds are on death row, executions are regular and the drug trade carries on.	Perang Indonesia terhadap narkoba belum berhasil. Ratusan terpidana mati, eksekusi dilakukan secara teratur dan perdagangan narkoba terus berlanjut.	drug trade	perdagangan narkoba	✓				Established Equivalent	3	
NP83	01-Sep-22	In each conflict, the terrorists have hidden their rockets, launchers and other military infrastructure, including the attack tunnels, among the civilian population.	Dalam setiap konflik, teroris menyembunyikan roket, peluncur, dan infrastruktur militer lainnya, termasuk terowongan serangan, di antara penduduk sipil.	attack tunnels	terowongan serangan	✓				Established Equivalent	1	
NP84	02-Sep-22	Hackers behind recent data breaches disclose their modus operandi and goals	Peretas di balik pelanggaran data baru-baru ini mengungkapkan modus operandi dan tujuan mereka	recent data breaches	pelanggaran data baru-baru ini	✓				Established Equivalent	1	



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE			TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD		
NP85	13-Sep-22	The rise of cyberattacks in recent years may have united Indonesians in their push for a robust cybersecurity infrastructure and stronger law to protect their privacy, but a pseudonymous hacker claiming to have launched a data breach spree against the ...	Maraknya serangan dunia maya dalam beberapa tahun terakhir mungkin telah menyatukan orang Indonesia dalam dorongan mereka untuk infrastruktur keamanan dunia maya yang kuat dan hukum yang lebih kuat untuk melindungi privasi mereka, tetapi seorang peretas dengan nama samaran yang mengklaim telah melancarkan pelanggaran data ...	robust cybersecurity infrastructure and stronger law	infrastruktur keamanan dunia maya yang kuat dan hukum yang lebih kuat	✓				Established Equivalent	2
NP86	15-Sep-22	Disgraced R&B singer R. Kelly, who is serving a 30-year sentence for sex offenses, was found guilty of child pornography and other charges on Wednesday after a month-long trial in his hometown of Chicago, Illinois, the United States.	Penyanyi R&B yang dipermalukan R. Kelly, yang menjalani hukuman 30 tahun karena pelanggaran seks, dinyatakan bersalah atas pornografi anak dan dakwaan lain pada hari Rabu setelah persidangan selama sebulan di kampung halamannya di Chicago, Illinois, Amerika Serikat.	child pornography and other charges	pornografi anak dan dakwaan lain	✓				Established Equivalent	3
NP87	20-Sep-22	The Central Java Police are investigating a slash-and-burn that created thick smoke, allegedly causing a pile-up collision involving 13 vehicles, killing one and injuring 18 others on a toll road in Brebes on Sunday afternoon.	Polda Jawa Tengah mengusut kasus tebas bakar yang menimbulkan asap tebal, diduga menyebabkan tabrakan beruntun yang melibatkan 13 kendaraan, menewaskan satu orang dan melukai 18 lainnya di jalan tol di Brebes pada Minggu sore	pile-up collision	tabrakan beruntun	✓				Established Equivalent	3
NP88	21-Sep-22	State-run Financial Transaction Reports and Analysis Center (PPATK) has found suspicious transactions worth hundreds of billions of rupiah after examining financial records of Papua Governor Lukas Enembe, who was recently named a corruption suspect, but...	Pusat Pelaporan dan Analisis Transaksi Keuangan (PPATK) menemukan transaksi mencurigakan senilai ratusan miliar rupiah setelah memeriksa catatan keuangan Gubernur Papua Lukas Enembe, yang baru-baru ini ditetapkan sebagai tersangka korupsi...	corruption suspect	tersangka korupsi	✓				Calque	3
NP89	22-Sep-22	Iranian media and a local prosecutor said four people were killed in the last two days, bringing the total death toll according to official sources to eight, including a member of the police and a pro-government militia member.	Media Iran dan jaksa setempat mengatakan empat orang tewas dalam dua hari terakhir, sehingga total korban tewas menurut sumber resmi menjadi delapan orang, termasuk seorang anggota polisi dan seorang anggota milisi pro-pemerintah.	total death toll	total korban tewas	✓				Established Equivalent	2
NP90	26-Sep-22	The recent arrest of Supreme Court justice Sudrajat Dinyati by the Corruption Eradication Commission (KPK) for alleged bribery has exposed the failure of the court in curbing judicial corruption.	Penangkapan hakim agung Sudrajat Dinyati baru-baru ini oleh Komisi Pemberantasan Korupsi (KPK) karena dugaan suap telah mengungkap kegagalan pengadilan dalam memberantas korupsi yudisial.	judicial corruption	korupsi yudisial	✓				Calque	2



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE		TYPE OF NOUN PHRASE			TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD		
NP91	29-Sep-22	Advocates have deployed a series of wide-ranging and coordinated cyberattacks against journalists and employees of the media company Narasi and have urged the police to act immediately.	Para advokat menyebarkan serangan siber terhadap jurnalis dan karyawan perusahaan media Narasi dan mendesak polisi untuk segera bertindak.	serangkaian serangan dunia maya yang luas dan terkoordinasi terhadap jurnalis dan karyawan perusahaan media Narasi dan mendesak polisi untuk segera bertindak.	a series of wide-ranging and coordinated cyberattacks	serangkaian serangan dunia maya yang luas dan terkoordinasi	✓	✓	Established Equivalent	2
NP92	01-Oct-22	The West Papua National Liberation Army, which the government has designated as a terrorist organisation, said its members on Thursday night shot people they believed were intelligence personnel disguised as road construction workers.	Tentara Pembebasan Nasional Papua Barat, yang telah ditetapkan pemerintah sebagai organisasi teroris, mengatakan anggotanya pada Kamis malam menembak orang-orang yang mereka yakini sebagai personel intelijen yang menyamar sebagai pekerja konstruksi jalan.	organisasi teroris	terrorist organisation	organisasi teroris	✓		Calque	3
NP93	06-Oct-22	The National Police handed over disgraced internal affairs chief Ferdy Sambo to the Attorney General's Office (AGO) on Wednesday, as the trials relating to the murder, and subsequent alleged cover-up, of Brig. Nofriansyah Yosua Hutabarat are set to ...	Kapoli menyerahkan kasus tercela Kepala Urusan Dalam Negeri Ferdy Sambo ke Kejaksaan Agung pada Rabu, sebagai persidangan yang berkaitan dengan pembunuhan, dan selanjutnya diduga menutupi, Brigjen. Nofriansyah Yosua Hutabarat akan ...	Kejaksaan Agung	Attorney General's Office (AGO)	Kejaksaan Agung	✓		Established Equivalent	3
NP94	07-Oct-22	On Thursday evening in Malang, National Police chief Gen. Listyo Sigit Prabowo announced that the police had named six suspects following the fatal stampede on Saturday at Kanjuruhan Stadium, one of the world's worst soccer stadium disasters in recent ...	Pada Kamis malam di Malang, Kapolri Jenderal Listyo Sigit Prabowo mengumumkan bahwa polisi telah menetapkan enam tersangka menyusul penyerbuan fatal pada hari Sabtu di Stadion Kanjuruhan, salah satu bencana stadion sepak bola terburuk di dunia baru-baru ini ...	fatal stampede	fatal stampede	penyerbuan fatal	✓		Calque	2
NP95	07-Oct-22	The suspects include three police officers over their use of tear gas, the head of the organizing committee and the chief security officer of the home club Arena FC.	Para tersangka termasuk tiga petugas polisi atas penggunaan gas air mata, ketua panitia penyelenggara dan kepala petugas keamanan klub tuan rumah Arena FC.	tear gas	tear gas	gas air mata	✓		Established Equivalent	3
NP96	13-Oct-22	Titus Low, 22, was fined Sg\$3,000 (\$2,087) for uploading obscene photos and videos, making him the first content creator on OnlyFans to be convicted for the offence in the city-state.	Titus Low, 22, didenda Sg\$3,000 (\$2,087) karena mengunggah foto dan video cabul, menjadikannya pembuat konten pertama di OnlyFans yang dihukum karena pelanggaran di negara kota tersebut.	obscene photos and videos	obscene photos and videos	foto dan video cabul	✓		Established Equivalent	3
NP97	14-Oct-22	Two people were wounded: a police officer who was treated and released and a person in hospital in critical condition, a police spokesman said.	Dua orang terluka: seorang petugas polisi yang dirawat dan dibebaskan dan seorang di rumah sakit dalam kondisi kritis, kata seorang juru bicara polisi.	police spokesman	police spokesman	juru bicara polisi	✓		Calque	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE		TYPE OF NOUN PHRASE			TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD		
NP98	15-Oct-22	President Joko Widodo has summoned all senior police officers to the Presidential Palace to given them a dressing down, after the corps suffered a series of credibility-shattering incidents. Potential police involvement in a drug ring served to rub salt...	Presiden Joko Widodo telah memanggil seluruh petinggi Polri ke Istana Kepresidenan untuk ditindak, setelah korps mengalami serangkaian insiden yang merusak kredibilitas. Potensi keterlibatan polisi dalam jaringan narkoba berfungsi untuk menghilangkan garam...	all senior police officers	seluruh petinggi Polisi Republik Indonesia	✓			Modulation	3
NP99	24-Oct-22	The 75-year-old writer, who had received several death threats after the publication of his "The Satanic Verses", was stabbed several times in the neck and abdomen before he was due to give a talk in the state of New York.	Penulis berusia 75 tahun, yang telah menerima beberapa ancaman pembunuhan setelah menerbitkan "The Satanic Verses", ditusuk beberapa kali di leher dan perut sebelum dia memberikan ceramah di negara bagian New York.	death threats	ancaman pembunuhan	✓			Established Equivalent	3
NP100	02-Nov-22	The rape victim identified only as N will have a legal team file a pretrial motion in an attempt to overturn a previous out-of-court settlement that saw the alleged perpetrators escape legal action.	Korban perkosaan yang diidentifikasi hanya sebagai N akan meminta tim hukum untuk mengajukan mosi praperadilan dalam upaya untuk membatalkan penyelesaian di luar pengadilan sebelumnya yang membuat tersangka melarikan diri dari tindakan hukum.	pretrial motion	mosi praperadilan	✓			Calque	3
NP101	02-Nov-22	The rape victim identified only as N will have a legal team file a pretrial motion in an attempt to overturn a previous out-of-court settlement that saw the alleged perpetrators escape legal action.	Korban perkosaan yang diidentifikasi hanya sebagai N akan meminta tim hukum untuk mengajukan mosi praperadilan dalam upaya untuk membatalkan penyelesaian di luar pengadilan sebelumnya yang membuat tersangka melarikan diri dari tindakan hukum.	legal action	tindakan hukum	✓			Established Equivalent	3
NP102	03-Nov-22	North Korea fired a ballistic missile Sunday, Seoul's military said, just days after a US aircraft carrier arrived for joint drills with the South in a show of force against Pyongyang.	Korea Utara menembakkan rudal balistik hari Minggu, kata militer Seoul, hanya beberapa hari setelah sebuah kapal induk AS tiba untuk latihan bersama dengan Korea Selatan dalam unjuk kekuatan melawan Pyongyang.	ballistic missile	rudal balistik	✓			Established Equivalent	3
NP103	08-Nov-22	The arrest of two men in September for posting videos of the torture of long-tailed macaques is further proof of Indonesia's shameful and disproportionate role in the proliferation of animal abuse content on social media.	Penangkapan dua pria pada bulan September karena memposting video penyiksaan kera ekor panjang adalah bukti lebih lanjut dari peran memalukan dan tidak proporsional Indonesia dalam proliferasi konten pelecehan hewan di media sosial.	the proliferation of animal abuse	proliferasi konten pelecehan hewan	✓			Established Equivalent	2



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE	
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS				
NP104	09-Nov-22	The National Police Commission (Kompolnas) has vowed to investigate allegations of police links to <u>illegal mining</u> , after a former officer claimed to have been forced to implicate a high-ranking cop, part of what the commission chair has dubbed "star ..."	Komisi Kepolisian Nasional (Kompolnas) telah berjanji untuk menyelidiki dugaan hubungan polisi dengan <u>penambangan ilegal</u> , setelah seorang mantan perwira mengaku telah dipaksa untuk melibatkan seorang polisi berpangkat tinggi, bagian dari apa yang oleh ketua komisi disebut "bintang ..."	TL	illegal mining	TL	penambangan ilegal	✓				Calque	3
NP105	11-Nov-22	The government submitted what it deemed as a watered-down <u>draft of the penal code bill</u> to lawmakers on Wednesday, although it still retains some contentious articles, as lawmakers seek to pass the bill before their recess in mid-December.	Pemerintah menyerahkan apa yang dianggapnya sebagai <u>rancangan undang-undang hukum pidana</u> yang encer kepada anggota parlemen pada hari Rabu, meskipun masih mempertahankan beberapa pasal kontroversial, karena anggota parlemen berusaha untuk mengesahkan RUU tersebut sebelum reses mereka pada pertengahan Desember.	TL	draft of the penal code bill	TL	rancangan undang-undang hukum pidana	✓				Established Equivalent	3
NP106	16-Nov-22	Biden spoke after global leaders gathered for the G20 meeting in Bali, Indonesia, held an emergency meeting on Wednesday after <u>deadly explosions</u> in Poland that Ukraine and Polish authorities said were caused by Russian-made missiles.	Biden berbicara setelah para pemimpin global berkumpul untuk pertemuan G20 di Bali, Indonesia, mengadakan pertemuan darurat pada Rabu setelah <u>ledakan mematikan</u> di Polandia yang menurut Ukraina dan pihak berwenang Polandia disebabkan oleh rudal buatan Rusia.	TL	deadly explosions	TL	ledakan mematikan	✓				Established Equivalent	3
NP107	17-Nov-22	Western leaders played down fears Wednesday that a deadly missile blast in eastern Poland could herald a <u>dangerous escalation</u> in the war Russia launched against Ukraine, blaming stray anti-aircraft fire.	Para pemimpin Barat pada Rabu mengesalkan ketakutan bahwa ledakan rudal mematikan di Polandia timur dapat memicu eskalasi berbahaya dalam perang yang diluncurkan Rusia melawan Ukraina, menyalahkan tembakan anti-pesawat terbang.	TL	dangerous escalation	TL	eskalasi berbahaya	✓				Calque	1
NP108	23-Nov-22	A Philippine police officer has been jailed for torturing two teenagers killed at the height of former president Rodrigo Duterte's drug war, <u>court documents</u> show, in a rare conviction of an enforcer of the crackdown.	Seorang petugas polisi Filipina telah dipenjara karena menyiksa dua remaja yang terbunuh pada puncak perang narkoba mantan presiden Rodrigo Duterte. <u>dokumen pengadilan</u> menunjukkan, dalam hukuman yang jarang terjadi terhadap seorang penegak tindakan keras.	TL	court documents	TL	dokumen pengadilan	✓				Calque	3
NP109	24-Nov-22	Russia unleashed a <u>missile barrage</u> across Ukraine on Wednesday, killing 10 people, forcing shutdowns of nuclear power plants and cutting water and electricity supply in many places.	Rusia melepaskan <u>retentan rudal</u> di seluruh Ukraina pada hari Rabu, menewaskan 10 orang, memaksa penutupan pembangkit listrik tenaga nuklir dan memotong pasokan air dan listrik di banyak tempat.	TL	a missile barrage	TL	retentan rudal	✓				Established Equivalent	3



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE			TYPE OF NOUN PHRASE			TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS			
NP110	24-Nov-22	Turkey struck several targets in Syria on Tuesday after President Recep Tayyip Erdogan issued new threats to launch a ground operation "soon" against Kurdish fighters.	Turki menyerang beberapa sasaran di Suriah pada hari Selasa setelah Presiden Recep Tayyip Erdogan mengeluarkan ancaman baru untuk meluncurkan operasi darat "segera" terhadap pejuang Kurdi.	a ground operation	operasi darat	✓			Calque	3	
NP111	25-Nov-22	A string of digital attacks that has jeopardized the data of millions of citizens has raised the pressure on the government.	Serangkaian serangan digital yang membahayakan data jutaan warga telah meningkatkan tekanan pada pemerintah.	A string of digital attacks	Serangkaian serangan digital	✓			Established Equivalent	3	
NP112	29-Nov-22	The cocreator of classic video game series Sonic the Hedgehog has been arrested for alleged insider trading, according to public prosecutors in Tokyo.	Pembuat serial video game klasik Sonic the Hedgehog telah ditangkap karena dugaan perdagangan orang dalam, menurut jaksa penuntut umum di Tokyo.	public prosecutors	jaksa penuntut umum	✓			Established Equivalent	3	
NP113	02-Dec-22	The Stabat District Court in Langkat, North Sumatra, has found eight defendants guilty of involvement in the fatal incarceration of people trafficked to work on an oil palm plantation that supplied global brands.	Pengadilan Negeri Stabat di Langkat, Sumatera Utara, telah memutuskan delapan terdakwa bersalah terlibat dalam penahanan fatal orang yang diperdagangkan untuk bekerja di perkebunan kelapa sawit yang memasok merek global.	fatal incarceration of people	penahanan fatal orang	✓			Established Equivalent	2	
NP114	02-Dec-22	North Sumatra Police will soon hand the dossier of a man accused of controlling an illegal online gambling ring based in the province to the provincial state prosecutors' office for trial in Medan.	Polda Sumut akan segera menyerahkan berkas perkara seorang pria yang diduga menguasai jaringan judi online ilegal yang berbasis di provinsi tersebut ke Kejaksaan provinsi untuk diadili di Medan.	provincial state prosecutors' office	kejaksaan provinsi	✓			Reduction	2	
NP115	07-Dec-22	Brig. Gen. Ahmad Ramadhan, head of the public information bureau for the National Police, said authorities were coordinating with the counter-terrorism unit to investigate the incident, which killed the suspected attacker and one police officer.	Penjara, Jenderal Ahmad Ramadhan, Kepala Biro Penerangan Masyarakat Polri, mengatakan pihak berwenang sedang berkoordinasi dengan unit anti-terorisme untuk menyelidiki insiden tersebut, yang menewaskan tersangka penyerang dan seorang petugas polisi.	counter-terrorism unit	unit anti-terorisme	✓			Calque	3	
NP116	09-Dec-22	A woman with cerebral palsy who claims she was raped as a teenager by Backstreet Boys star Nick Carter lodged a civil lawsuit against the singer in the United States on Thursday.	Seorang wanita dengan cerebral palsy yang mengaku diperkosa saat remaja oleh bintang Backstreet Boys Nick Carter mengajukan gugatan perdata terhadap penyanyi tersebut di Amerika Serikat pada hari Kamis.	civil lawsuit	gugatan perdata	✓			Established Equivalent	3	
NP117	20-Dec-22	A gang of drug dealers in Peru got a nasty surprise when Santa broke down their door, cuffed them and seized their merchandise in an unusual bust announced Monday.	Sekelompok pedagang narkoba di Peru mendapat kejutan yang tidak menyenangkan ketika Santa mendobrak pintu mereka, memborgol mereka dan menyita barang dagangan mereka dalam sebuah patung yang tidak biasa yang ditunjukkan pada hari Senin.	A gang of drug dealers	Sekelompok pedagang narkoba	✓			Established Equivalent	3	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DATA NO.	DATE	CAPTION		NOUN PHRASE		TYPE OF NOUN PHRASE				TECHNIQUE	ACCEPTABILITY SCORE
		SL	TL	TL	SL	TL	MOD	CORD	APS		
NP118	22-Dec-22	Seven suspects have been detained by the police in connection with the Dec. 7 suicide bombing attack on a <u>district police station</u> in Bandung, West Java.	Tujuh tersangka telah ditahan oleh polisi sehubungan dengan serangan bom bunuh diri pada 7 Desember di sebuah <u>kantor polisi</u> distrik di Bandung, Jawa Barat.	a district police station	sebuah kantor polisi distrik	✓				Established Equivalent	1
NP119	23-Dec-22	French serial killer Charles Sobhray, responsible for multiple murders of young foreigners in the 1970s across Asia, was set to be released from prison on Friday, jail authorities and his lawyer said.	Pembunuh berantai Prancis Charles Sobhray, yang bertanggung jawab atas beberapa pembunuhan pemuda asing pada tahun 1970-an di seluruh Asia, akan dibebaskan dari penjara pada hari Jumat, kata otoritas penjara dan pengacaranya.	French serial killer	Pembunuh berantai Prancis	✓				Calque	2
NP120	24-Dec-22	North Korea fired two short-range ballistic missiles on Friday, Seoul's military said, the latest in a <u>flurry of sanctions-busting weapons tests</u> .	Korea Utara menembakkan dua rudal balistik jarak pendek pada hari Jumat, kata militer Seoul, yang terbaru dalam <u>serangkaian uji coba senjata penghancur sanksi</u> .	in a flurry of sanctions-busting weapons tests	serangkaian uji coba senjata penghancur sanksi	✓				Established Equivalent	2

